



# MultiLib

Lotten Andersson, 2016-10-12

GfNA-II-B-Erasmus+Grant agreement multi beneficiary-20150

Agreement Number - 2015-1-SE01-KA201-022101

Project title: The Multilingual Library for Children in Europe

Project Acronym: MultiLib

Project Start Date: 01-09-2016

Project End Date: 1-08-2018

Contract Sign Deadline:

## INNEHÅLL


<b>A BIRDS EYE VIEW ON OUTPUTS, MEETINGS AND MULTIPLIER EVENTS .....</b>	<b>2</b>
OUTPUT 1: THE MULTILIB LIBRARY .....	2
OUTPUT 2: MULTILIB CHILDREN'S ACTIVITY SET .....	3
OUTPUT 3: MULTILIB TEACHER GUIDE .....	4
OUTPUT 4: 6 MULTILIB CASE STUDIES .....	5
OUTPUT 5: REPLICABILITY TEMPLATES AND RULES OF PARTICIPATION. ....	6
OUTPUT 6: MULTILIB REPOSITORY (OER) AND WEB 2.0 COMMUNICATION WEBSITE .....	7
PROJECT SUMMARY .....	8
In Swedish .....	9
TIME TABLE .....	10
BUDGET TOTAL.....	10



**A BIRDS EYE VIEW ON OUTPUTS, MEETINGS AND MULTIPLIER EVENTS***Work load for leading and contributing partners***OUTPUT 1: THE MULTILIB LIBRARY**

**24 beautifully illustrated e-books in Swedish, Czech, French, Turkish, Greek, English and 6 languages spoken by migrants in each partner country.**

PAGE IN APPLICATION 44-47	2016				2017							
DURATION: 01-09-2016 – 31-08-2017	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	June	July	Aug
TRANSNATIONAL PROJECT MEETINGS			MEETING 1			MEETING 2				MEETING 3		

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
BELGIUM		Teach./train./res.	28	214	5992,00	
CZECH REP		Teach./train./res.	28	137	3836,00	
GREECE		Teach./train./res.	28	137	3836,00	
SWEDEN		Teach./train./res.	28	241	6748,00	
TURKEY		Teach./train./res.	28	74	2072,00	
<b>UK</b>	<b>The Mosaic</b>	<b>Teach./train./res.</b>	<b>35</b>	<b>214</b>	<b>7490,00</b>	
<b>1</b>			<b>175</b>		<b>29974,00</b>	<b>29974 EURO</b>

Because of the language versions (the partners' language), the Library comprises 156 e-books (144 which are the 24 books in 6 language versions plus 12 books in the original language spoken by the immigrants involved in the project). The Library will be an open education resource (OER) available on the project website.

The stories contained in the books will reflect elements of the culture of each country. There are two children's stories per country: one represents a traditional story, one the most popular in the country and the other is a contemporary story written within the project. Each story is in the original languages and translated into the other partners' languages. Thus, as explained above, the Library comprises 6 language versions of the 24 e-books and 12 e-books in the immigrants' language. This unique OER is downloadable free from the MultiLib project website.

At the kick-off meeting the partners will have already identified the primary schools and the groups of migrants to work with. These will have been reached through the schools (i.e. students', parents) or through local associations working with immigrants.

Criteria and guidelines for the stories and to work with the target groups will be agreed. Meetings for cultural exchange with the group of immigrants involved will follow. Once the stories will have been written, the partners will contact picture artists. The Library will be an Open Education Resource (OER) on the project website. The lead partner will supervise the Output action plan.






## OUTPUT 2: MULTILIB CHILDREN'S ACTIVITY SET

## Culture and language activities created around the e-books

PAGE IN APPLICATION 47-49	2017										2018	
DURATION: 01-03-2017 – 15-02-2018	Mar	Apr	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb
TRANSNATIONAL PROJECT MEETINGS				MEETING 3							MEETING 4	
MULTIPLIER EVENTS											Event 1-6	Event 1-7

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
BELGIUM		Teach./train./res.	38	214	8132,00	
BELGIUM		Technicians	4	162	648,00	
<b>CZECH REP</b>	<b>Jazykova skola</b>	<b>Teach./train./res.</b>	<b>48</b>	<b>137</b>	<b>6576,00</b>	
<b>CZECH REP</b>	<b>Jazykova skola</b>	<b>Technicians</b>	<b>8</b>	<b>102</b>	<b>816,00</b>	
GREECE		Teach./train./res.	38	137	5206,00	
GREECE		Technicians	4	102	408,00	
SWEDEN		Teach./train./res.	38	241	9158,00	
SWEDEN		Technicians	4	190	760,00	
TURKEY		Teach./train./res.	38	74	2812,00	
TURKEY		Technicians	4	55	220,00	
UK		Teach./train./res.	38	214	8132,00	
UK		Technicians	4	162	648,00	
<b>2</b>			<b>266</b>		<b>43516,00</b>	<b>43516,00</b>

A set of didactic activities based on the MultiLib e-books to enhance inclusiveness, multicultural and multilanguage awareness, intercultural communication, love of reading, literacy and artistic expression in primary school children.

The activities include comprehension, creative expression, reflection, task-based learning, collaborative interplay and the use of art forms such as music, dance, visual arts and digital storytelling. The activities are addressed to both native and migrant students.

OER (open education resource) will be available on the project website.

Following the creation of the library, at the second partnership meeting, the partners will agree on the guidelines for the creation of the book-based children's activities. Each partner will contribute to the realization of the activity set. The lead partners will supervise.






## OUTPUT 3: MULTILIB TEACHER GUIDE

The MultiLib Teachers Guide will be a valuable source for teachers to work with the Children's Activity Set, but also to find their own reasons and expand ways to work continuously on the topics of inclusiveness, multicultural and multilingual experiences, love of reading and embedding the arts into education.

PAGE IN APPLICATION 49-51	2017										2018	
DURATION: 01-03-2017 – 15-02-2018	Mar	Apr	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb
TRANSNATIONAL PROJECT MEETINGS				MEETING 3							MEETING 4	
MULTIPLIER EVENTS											Event 1-6	Event 1-7

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
BELGIUM		Teach./train./res.	22	214,00	4708,00	
BELGIUM		Technicians	3	162,00	486,00	
CZECH REP		Teach./train./res.	22	137,00	3014,00	
CZECH REP		Technicians	3	102,00	306,00	
GREECE		Teach./train./res.	22	137,00	3014,00	
GREECE		Technicians	3	102,00	306,00	
SWEDEN		Teach./train./res.	22	241,00	5302,00	
SWEDEN		Technicians	3	190,00	570,00	
<b>TURKEY</b>	<b>Cukurova University)</b>	<b>Teach./train./res.</b>	<b>32</b>	<b>74,00</b>	<b>2368,00</b>	
<b>TURKEY</b>	<b>Cukurova University)</b>	<b>Technicians</b>	<b>3</b>	<b>55,00</b>	<b>165,00</b>	
UK		Teach./train./res.	22	214,00	4708,00	
UK		Technicians	3	162,00	486,00	
<b>3</b>			<b>160</b>		<b>25433,00</b>	<b>25433,00</b>

Some indications of the content of the Teacher Guide have already been discussed at application stage. The Guide will include:

- Scientific background information (in a practical approach).
- Reasons for embedding the inclusiveness topic in school
- Guidance on the Multilib library and the children's activity set
- Learning-teaching scenarios for implementation (e.g. Time frame; regularity etc.)
- Specific tips to works with the arts in the classroom
- Self-evaluation tools for seeing progress or reflecting on the multicultural and multilanguage awareness, sense of inclusiveness, intercultural communication, enhancement of love of reading, and language and artistic skills acquired by the students
- Transversal competence that children acquire through the Multilib activities
- Opportunities of working with parents (what information is needed, how to involve them)
- Reference to other concepts, projects or interesting approaches
- Online links
- Information on the project.






## OUTPUT 4: 6 MULTILIB CASE STUDIES

Case studies will be written by the partners to highlight how the use of multicultural activities can enhance inclusiveness in children.

PAGE IN APPLICATION 51-52	2017							2018		
DURATION: : 01-06-2017 – 30-03-2018	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar
TRANSNATIONAL PROJECT MEETINGS	MEETING 3							MEETING 4		
MULTIPLIER EVENTS								Event 1-6	Event 1-7	Event 1-7

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
BELGIUM		Teach./train./res.	9	214,00	1926,00	
CZECH REP		Teach./train./res.	9	137,00	1233,00	
GREECE		Teach./train./res.	9	137,00	1233,00	
<b>SWEDEN</b>	<b>Viksjöfors skola</b>	<b>Teach./train./res.</b>	<b>16</b>	<b>241,00</b>	<b>3856,00</b>	
TURKEY		Teach./train./res.	9	74,00	666,00	
UK		Teach./train./res.	9	214,00	1926,00	
<b>4</b>			<b>61</b>		<b>10840,00</b>	<b>10840,00</b>

P1, the Output leader, will prepare a template for all partners to write their case study (June 2017), well before the start of the piloting, thus the partners will understand which observations will be needed during the piloting phase to embed them into the Case Study.

Each partner will note down her/his own observations, will ask permission to video parts of the school piloting and will interview children and teachers during the piloting period.

Each partner will compile its own Case Study by March 2018.

The 6 Case Studies will be uploaded on the project website as reflection documents on the MultiLib approaches and effects available to wider education community.

They will also be used in the International Conference.






## OUTPUT 5: REPLICABILITY TEMPLATES AND RULES OF PARTICIPATION.

**Templates are to be uploaded on the project website for all those who will want to add their own children's stories to the project or to upload additional children's activities.**

<i>PAGE IN APPLICATION 52-53</i>	<b>2018</b>	
<b>DURATION: :</b> 01-02-2018 – 30-03-2018	<b>Feb</b>	<b>Mar</b>
<b>MULTIPLIER</b> <b>EVENTS</b>	<b>Event</b> <b>1-7</b>	<b>Event</b> <b>1-7</b>

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
<b>GREECE</b>	<b>TUC</b>	<b>Teach./train</b>	<b>6</b>	<b>137,00</b>	<b>822,00</b>	
SWEDEN	TUC	Teach./train	4	241,00	964,00	
UK	TUC	Teach./train	4	214,00	856,00	
<b>5</b>			<b>14</b>		2642,00	<b>2642,00</b>

Once Output 1 and 2 (The MultiLib Library and MultiLib Children's Activity Set) will be ready, the partners will discuss on criteria and rules of participation to invite the global community to share additional children's stories and children's activities to the project.

P6 (TUC), P1 (Viksjöfors school) and P2 (Mosaic) will prepare the Templates, in February 2018, to be filled by those who will want to share new stories or activities. These will be reviewed by the partners and prepared for the website.

Each additional item, compiled on the right template and sent to the project by anyone interested, will be reviewed by P1, P2 and P6, approved according to the agreed criteria, and uploaded on the project website.

This activity will contribute to the collaborative learning of project as a whole.

The partners will then be ready to create and organize local Teacher Training events to spread the resources to interested multipliers (E1-2-3-4-5-6).

An International Conference (E7) is envisaged in Brussels. The lead partner, the IYMF, has a long-term experience in the organization of conferences, round-tables, cultural events in Brussels, attended by authorities and policy-makers at European level. All partners will work on dissemination of the Conference. Parts of the Conference will be filmed and streamed on the project website for a global audience.



**OUTPUT 6: MULTILIB REPOSITORY (OER) AND WEB 2.0 COMMUNICATION WEBSITE.****ACTIVITY O6-A1:**

Deploy web-platform that connect with existing European school education and teacher education networks and provides user-friendly interfaces based on an initial elaboration of community building methodology. Identify the open resources that have already an impact in local communities.

**ACTIVITY O6-A2:**

Project phase: Assess how the web-platform caters for diverse user communities

**ACTIVITY O6-A3:**

Adapt the web-platform based on assessment feedback

**ACTIVITY O6-A4:**

Refine the methods, examples and use cases presented on the web-platform as Open Educational Resources (**OER**).

PAGES IN APPLIC.: 53-56	2016				2017												2018							
DURATION: 01-06-2017 – 30-08-2018	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	J	F	M	A	M	J	J	A
06																								
06-A1																								
06-A2																								
06-A3																								
06-A4																								
TRANSNATIO N. PROJECT MEETINGS			M 1			M 2				M 3							M 4					M 5		
MULTIPLIER EVENTS																	E 1-6	E 1-7	E 1-7	E 7	E 7	E 7		

PARTNER COUNTRIES	Activity leading organisation	Staff	No.of working days	Grant per day	Grant total to get	
BELGIUM		Teach./train./res.	30	214,00	6420,00	
CZECH REP		Teach./train./res.	30	137,00	4110,00	
<b>GREECE</b>	<b>TUC</b>	<b>Teach./train./res.</b>	<b>190</b>	<b>137,00</b>	<b>26030,00</b>	
SWEDEN		Teach./train./res.	40	241,00	9640,00	
TURKEY		Teach./train./res.	30	74,00	2220,00	
UK		Teach./train./res.	40	214,00	8560,00	
UK		Technician	50	162,00	8100,00	
<b>6</b>		<b>SUM</b>	<b>410</b>		65080,00	65080,00

MANAGEMENT		
LEADING ORG. 500 EURO/MONTH		TOTAL 12000
PARTICIPATING ORG. 250 EURO/MONTH		TOTAL 6000/ORG
		42000





## PROJECT SUMMARY

Page 78 in Application

More than a million migrants and refugees crossed into Europe in 2015, sparking a crisis, as countries struggled to cope with the influx. Just to mention one country, Sweden, in 2015 received asylum applications in the ratio of 1667 per 100000 in proportion to its population (BBC news/world-europe-3413).

How to deal with not only migrants' immediate primary needs, but with integration into Europe schooling and labour market?

How to guarantee dignity and respect for mutual cultures?

MultiLib answers by taking into account the importance of children's education, since they herald future Europe.

Primary school teachers, who play a front-line role in education, need to acquire a broader repertoire of teaching strategy to tackle the challenge of teaching increasingly multi-ethnic and multilingual classes.

The project provides primary school teachers with high quality innovative didactic tools to equip for this task:

A Library which is a unique OER with 24 multilingual e-books in 6 language versions, plus 12 e-books in original languages of immigrants in Europe (translated in 6 languages). A total of 156 e-books beautifully illustrated by picture book artists and accompanied by a Set of book-based Activities for Children and a Teacher Guide.

Through the use of the resources, teachers enable primary school children, both from local and migrant background, to:

- Develop a sense of social inclusion
- Enhance intercultural understanding
- Make children from ethnic minorities, and particularly from newly arrived migrant families, proud to share their culture and language, and pleased to learn about others
- Acquire skills that will contribute to their future employment in a labour market increasingly requiring multicultural knowledge, mobility (therefore language skills) and get competences
- Enjoy collaborative educational activities with creativity and fun while enhancing love of reading, literacy, language and artistic skills.

Different types of partner organizations ensure that the project is implemented effectively and professionally. The consortium includes: primary school from Sweden, foundation with European network of primary schools from Belgium, language school from Czech Republic, art and education provider from the UK and universities from Greece and Turkey. All partners work with local primary schools and with group of immigrants.







Erasmus+ 2016-1-SE01-KA201-022101

All products will be embedded into the partner institutions didactic offerings as they respond to direct needs of the organizations involved but not less importantly they will be OER mainstreamed through networks of multipliers across Europe and beyond.

The uniqueness of the resources and the fact that they are OER with free download from the project website, plus a detailed, effective and innovative dissemination plan, guarantees a strong level of project sustainability.

The project ends with an International Conference on MultiLib and topics such as inclusiveness and multicultural approaches. This will be a major event featuring leaders in education and streamed on the project website.

## IN SWEDISH

### **Snabböversättning av sammanfattningen i ansökan** (med hjälp av Google Translate)

Mer än en miljon invandrare och flyktingar korsade i Europa 2015 och länderna kämpade för att klara tillströmningen. (T.ex. fick Sverige enligt BBC news / världen europa-3413, 2015 asylansökningar i förhållandet 1667 per 100000 invånare). Hur kan man hantera inte bara migranternas omedelbara primära behov, utan också integrationen i Europa vad gäller utbildning och arbetsmarknad? Hur garanterar vi värdighet och respekt för ömsesidiga kulturer?

Multilib svarar genom att ta hänsyn till vikten av barns utbildning, eftersom den förebådar det framtida Europa. Grundskolelärare, som finns i frontlinjen av utbildningen, måste skaffa sig en bredare repertoar av undervisningsstrategier för att undervisa i multietniska och flerspråkiga klasser.

Projektet rustar grundskolelärare med innovativa didaktiska verktyg av hög kvalitet för denna uppgift:

Ett bibliotek som är en unik OER (öppen undervisningsresurs) med 24 flerspråkiga e-böcker i 6 språkversioner, plus 12 e-böcker på originalspråk för invandrare i Europa (översatt till 6 språk). Totalt 156 e-böcker, vackert illustrerade av bilderbokskonstnärer och åtföljda av en uppsättning aktiviteter för barn samt en lärarhandledning.

Genom att använda dessa resurser kan låg- och mellanstadielärare :

- Utveckla en känsla av social integration
- Öka interkulturell förståelse
- Göra barn från etniska minoriteter, och särskilt från nyanlända invandrarfamiljer, stolta över att dela sin kultur och språk, och glada över att lära sig om andra
- Förvärva kunskaper som bidrar till deras framtida anställning i en arbetsmarknad som alltmer kräver mångkulturell kunskap, mobilitet (därför språkkunskaper) och IT-kompetens
- Ha roligt och samtidigt stärka läslust, läskunnighet, språk och konstnärliga färdigheter.

Olika typer av partnerorganisationer ser till att projektet genomförs effektivt och professionellt. I konsortiet ingår: En grundskola i Sverige, ett europeiskt nätverk av grundskolor i Belgien, en språkskola i Tjeckien, en konst och utbildningsanordnare i Storbritannien samt två universitet i Grekland och Turkiet. Alla parter arbetar med lokala grundskolor och med invandrargrupper.

Det unika med de resurser och det faktum att de är OER, med gratis nedladdning från projektets webbplats, plus en detaljerad, effektiv och innovativ spridningsplan garanterar en stark nivå av projekt hållbarhet. Våren 2018 kommer projektet att spridas i Workshops i alla projektländer.

Projektet avslutas med en stor internationell konferens om Multilib, med ämnen som delaktighet och olika kulturer. Konferensen kommer att strömmas på projektets webbplats.



947834531 Viksjöforsbaletten  
Idrottsvägen 8, 82895 VIKSJÖFORS, SWEDEN

This project has been funded with support from the European Commission.

This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Erasmus+ 2016-1-SE01-KA201-022101

**TIME TABLE**

PROJECT START DATE: 01-09-2016

PROJECT END DATE: 1-08-2018

CONTRACT SIGN DEADLINE: 2016-12-31

PROJECT TIMETABLE																											
Project activity*	Year	2016				2017												2018									
	MONTHS Name	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug		
	MONTHS No	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12	M13	M14	M15	M16	M17	M18	M19	M20	M21	M22	M23	M24		
A1 Coordinator																											
A2 Monitoring																											
A3 Quality Assurance																											
A4 Dissemination																											
O1																											
O2																											
O4																											
O4																											
O5																											
O6																											
O6-A1																											
O6-A2																											
O6-A3																											
O6-A4																											
M1																											
M2																											
M3																											
M4																											
M5																											
E1																											
E2																											
E3																											
E4																											
E5																											
E6																											
E7																											
C1																											

Please insert rows as needed

**BUDGET TOTAL**

TOTAL APPROVED BUDGET MULTILIB							
	PROJECT MANAGEMENT	TRANS-NATIONAL MEETINGS	INTELLECTUAL OUTPUTS	MULTIPLIER EVENTS	EXCEPTIONAL COSTS	TOTAL	
BELGIUM	6000,00	5340,00	28312,00	4400,00	3000,00	47052,00	BELGIUM
CZECH REP	6000,00	5545,00	19891,00	2000,00	3000,00	36436,00	CZECH REP
GREECE	6000,00	6100,00	40855,00	2000,00	3000,00	57955,00	GREECE
SWEDEN	12000,00	5175,00	36998,00	2000,00	3000,00	59173,00	SWEDEN
TURKEY	6000,00	6470,00	10523,00	2000,00	3000,00	27993,00	TURKEY
UK	6000,00	7065,00	40906,00	2000,00	4950,00	60921,00	UK
TOTAL	42 000,00	35 695,00	177 485,00	14 400,00	19 950,00	289 530,00	TOTAL

947834531 Viksjöforsbaletten  
Idrottsvägen 8, 82895 VIKSJÖFORS, SWEDEN

This project has been funded with support from the European Commission.

This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.